

## Nan Maikadwa ay Solat Pedro

### *Nan Maipanggep Isnan Solat*

Nan maikadwa ay solat Pedro et insolatna ay pala isnan adoado ay mamati. Nan napateg ay ibagan nan solatna et ta adida maaw-awis isnan baken osto ay kankanan nan agin-iitdo tay pilmi ay bomasol nan mangsolsolot ken daida. Ibagbagana ay masapol ay itoltoloyda ay mamati isnan tet-ewa ay mait-itdo ay maipanggep ken Jesus ay dindinngeda ay nagapo isnan ipogaw ay tet-ewa ay nang-ila ken siya. Tay no siya di nan ik-ikkanda et adida nalaka ay maawis isnan baken tet-ewa.

Nan esa ay ibagbagana et nan songbat nan it-itdon nan mangmangwani en adi somagong kasin si Kristo. Kanana en nan mabaybayagan nan somagongan kasin Kristo et gapo tay adi kayat Apo Dios ay madosa nan olay sino ay ipogaw nodi kayatna ay am-in ay ipogaw et ibabawida nan basbasolda koma ta maitapida ken siya. Siya di nan gapo ay adi somagong ay dagos tay sedsedena nan menbabawiyanda.

Nan wada isna:

Login nan solat 1:1-2

Nan kayat Apo Dios ay ik-ikkan di mamati 1:3-21

Nan baken osto ay mait-itdo 2:1-22

Nan kasin omaliyan Jesu Kristo 3:1-18

### *Nan Login Nan Solat*

<sup>1</sup> Sak-en si Simon Pedro ay esay baan Jesu Kristo. Esangak ay pinilina ay makwani en apostolis ay

mangibagbaga isnan maipanggep ken siya. Mensolatak ken dakayo ay naagtan is pammati ay maid polos naitkenana isnan pammatimi. Naagtan tako gapo isnan ostoosto ay ik-ikkan Jesu Kristo ay Dios tako ay nangisalakan ken datako. <sup>2</sup> Sapay koma ta gapo isnan mataptaptapiyan nan mangtekanyo ken Apo Dios yas Jesus ay Apo tako et mataptaptapiyan abes nan mangliknaanyo isnan anos ya layad ya natalna ay nemnem ay magapgapo ken daida.

*Nan Gawis Ay Itapi Tako Isnan Pammati Tako*

<sup>3</sup> Gapo isnan kabaelan Apo Dios et intedna nan kabaelan tako ay mang-ikkan isnan am-in ay kayatna ay maikkan. Mabalín ay ikkan tako tay getken tako siya ay nang-ayag ken datako ta maitapi tako ken siya isnan kagawisna ya isnan kangatona. <sup>4</sup> Gapo isnan kagawisna et intedna nan ganaganagwis ay mangbadbadang ken datako ay inkalina tapno maiyiso tako ken siya ya tapno mailisi tako ay adi makiik-ikkan isnan ngawi ay ik-ikkan di adi mamati ay magapgapo isnan nemnemda ay ol-olay. <sup>5</sup> Isonga ipakat tako ay mangitapi is dana isnan pammati tako. Nan omona et masapol ay gawis nan ogali tako. Ya nan maisned et masapol ay osalen tako nan nemnem tako ay osto. <sup>6</sup> Nan maikatlo et ten-en tako nan ik-ikkan tako. Dat masapol ay anosan tako nan ligat. Nan maikalima et soloten tako nan ogalin Apo Dios. <sup>7</sup> No ik-ikkan tako am-in dadi et wada pay nan masapol ay maitapi. Et siya nan gawis ay nemnem isnan iib-a tako ay mamati ta menbinadang tako. Dat mabalín ay ikkan tako nan esa et

siya nan manglaydan tako isnan am-in ay ipogaw. <sup>8</sup> No siya dadi nan maik-ik-ikkan et siya dadi nan gawis ay mangbadbadang ken datako ta mapaay nan mangtekan tako ken Jesu Kristo ay Apo tako. <sup>9</sup> Ngem nan ipogaw ay adi mangitapi isnan deeyda ay inbagak et kegda nakowap tay olay mamatida ngem adoado pay laeng nan adida maawatan. Adida nemnemen nan gawis ay inikkan Apo Dios ay nangkaan isnan basbasolda.

<sup>10</sup> Isonga bebsatko, gapo isnan gawis ay badang Apo Dios, ipakat tako nan kabaelan tako ay mangikkan isnan gawis tapno mapaneknekan nan nangpiliyan ya nang-ayagan Apo Dios ken datako ay menbalin is an-akna. Tay no siya dadi nan ikkan tako et adi tako dokogan nan pammati tako. <sup>11</sup> Dat no omdan tako isnan maid patenggana ay mentolayan Apo Jesu Kristo ay nangisalakan ken datako et maid mabainan tako tay men-galalasing siya ay mangdawat ken datako.

### *Gawis No Maidnge Nan Kankanan Pedro Tay Wada Nan Lebbengna Ay Mangibaga*

<sup>12</sup> Isonga olay getkenyo nan tet-ewa ya pinatiyo ay gawis et itoloyko kayet ay mangipanemnem ken dakayo is dadi. <sup>13</sup> Tay isnan nemnemko siya nan gawis ay ikkak isnan kadaanko. <sup>14</sup> Tay getkek ay adi mabayag daket matey. Getkek di tay inpagtek Apo Jesu Kristo ken sak-en. <sup>15</sup> Isonga ipanemnemnemko dadi ken dakayo id wani ay timpo tapno adiyong kalkalingkingan no mamaidak.

<sup>16</sup> Nan ibagbagami ken dakayo ay maipanggep isnan kabaelan Jesu Kristo ya nan kasina omaliyan et baken aped sodsodok. Nodi tet-ewa

tay inilami nan pilmi ay kabaelana. <sup>17-18</sup> Tay wada kami isnan bilig ay nang-abatan Apo Dios ken dakami isnan nangipailaana isnan kadios Jesus. Dinngemi nan kalin Apo Dios ay Amana ay nagapo id daya ay nangwani en, “Siya na nan laylaydek ay Anakko et pilmi nan gasingko ken siya.” <sup>19</sup> Nan inilami et siya nan mangpaneknek isnan katet-ewan nan inbagan din mamadton Apo Dios id sang-adom. Isonga gawis no idngeyo nan kankananda tay nan inbagbagada et siya dadi nan kaneg nan silaw ay mangtanggew isnan menbolinget. Ngem awnit omdan nan timpo ay adi tako masapol nan kankananda tay awnit omali nan tet-ewa ay manglawag isnan nemnem di ipogaw. <sup>20-21</sup> Ngem masapol ay getkenyo ay maid inbagbagan din mamadton Apo Dios is aped nagapo isnan nemnemda ya bakenda abes is aped mangibaga isnan kayatna ay kanan. Nodi kedeng nan inpabagbagan nan Ispirito Santo ken daida is inbagbagada.

## 2

### *Nan Ik-ikkan Nan Agin-iisolo Ya Nan Awnitda Madosaan*

<sup>1</sup> Kaneg id kasin wada nan mamadto ay baken tet-ewa ay mamadton Apo Dios et wada abes nan awnit men-it-itdo ken dakayo is baken tet-ewa tay men-itdoda is mangdadael ay mangsolin isnan tet-ewa. Olay si Kristo ay nangsobot ken daida et isotda siya. Gapo isnan deeyda ay ngawi ay ik-ikkanda et awnitda madosa ay pilmi ya golpi ay adida getken. <sup>2</sup> Ngem awnit wada nan

adoado ay iib-ayo ay mangsolot isnan anaanas-i ay ogalida et gapo isnan ngawi ay ikkanda et madelaw nan tet-ewa ay mait-itdo ay magapgapo ken Apo Dios. <sup>3</sup> Adoado nan kampot ay ibagbagan nan agin-iisolo tay nan sipingyo nan gamgamgama-  
manda. Ngem enggana isdin damdamo et nabanagda ay madosa tay adi kaseseyep si Apo Dios nodi getkena nan am-in.

<sup>4</sup> Olay nan aanghel ay binmasol id kasikasin et dinosan Apo Dios daida ay nangipaey ken daida isnan pagdosaan. Inpaeyna daida isnan adaadaem ay lengaw ay menbolinget. Wadada isdi engganay banagen Apo Dios nan am-in. No keg todi nan inommat ken daida olay no aanghelda et amamed nan madosaan nan aped ipogaw ay binmasol. <sup>5</sup> Nan inikkan Apo Dios isdin timpon Noah et siya nan esay mangipagtek isnan ikkana ay menibanag. Tay inpaodana is pilmi engganay nalimon nan am-in isonga natey am-in nan ipogaw tay maid polos nemnemenda is maipanggep ken Apo Dios. Kedkedeng si Noah is nangkayat isnan gawis ya nangibagbaga isnan osto isonga insalakan Apo Dios siya ya nan pito pay. <sup>6</sup> Ya nan esa pay et nan inommat isnan ipogaw id Sodoma ya id Gomora. Gapo isnan ngawi ay inik-ikkanda et pinoowan Apo Dios nan ilida ya nan am-in ay ipogaw ay nintetee. Et siya dana nan mangipagtek ay adyan Apo Dios nan ngawi isonga dosaena nan mangik-ikkan isnan ngawi. <sup>7-8</sup> Ngem wada nan esay ipogaw id Sodoma ay kangadan is Lot ay nang-adi isnan ol-olay ay inik-ikkan nan ipogaw isdi. Mensakit ay pilmi nan nemnemna gapo isnan ngawi ay inil-ilana ya dindinngena ken daida.

Isonga insalakan Apo Dios siya tapno adi maitapi ken daida ay matey tay osto nan nemnemna.

<sup>9</sup> Gapo isnan deeyda ay inommat id kasin et mamagtek ay getken Apo Dios ay mang-ikkan isnan osto tay isalsalakana nan mapalpaligatan ay ipogaw ay mangpati ken siya danapay dosaen nan adi mangpati ken siya. Awnitna dosaen isnan agew ay omdanan nan mangbanagana isnan ipogaw. <sup>10</sup> Am-amed nan madosaan nan mang-ikkan isnan ol-olay ay kayat nan awakda ya maid lispitoda isnan menlebbeng ay nangatngato mo daida.

Nan deeyda ay agin-iisolo et ipapatida nan kompolmi ay laydenda ya maid polos bainenda. Olay nan manakabalin ay binoliw Apo Dios ay ad-ado nan kabaelanda mo nan ipogaw et adi iyegyat nan agin-iisolo daida. Nodi iiyawenda daida. <sup>11</sup> Dapay nan nangatngato ay aanghel mo daida et adida ik-ikkan nan kaneg nan ik-ikkan nan agin-iisolo tay adida iiyawen nan olay nababa ay iib-ada ay manakabalin ay mangipadakes ken daida ken Apo Dios. <sup>12</sup> Ngem san deeyda ay agin-iisolo et kanegda nan animalis ay adi mangtek ay men-nemnem ay aped mang-ikkan isnan ikkanda. Esesa nan kaosalanda ay madpap ya mapatey. Et awnit paliso nan ommat isnan keg da todi ay ipogaw ay mang-am-ammeng ya mangmangwani isnan ngawi isnan adida maawatan <sup>13</sup> tay awnitda madosa gapo isnan ngawi ay ik-ikkanda.

Nan deeyda ay ipogaw et nan kagagasingda et nan mang-ikkananda isnan ol-olay ay kayatda olay kag-aw pay laeng. Maibabain kayo gapo

isnan makikikananda ken dakayo dapay kedkedeng nan ngawi is wada isnan nemnemda. Et nan ngawi abes nan kagagasingda. <sup>14</sup> Adida mapnek isnan kinababailoda ya nan tapin di bomasbasolanda. Adoado nan ibagbagada isnan ipogaw ay baken napigsa nan pammatida tapno solotenda daida ay mang-ikkan isnan ngawi gedan. Nalaingda ay mang-ikkan isnan ol-olay ya mangala isnan kaykayatda tay siya di nan epdasda inpaingsa. Ngem epdasda abes nabanag ay awnit madosa. <sup>15</sup> Tinaynanda nan tet-ewa ay mait-itdo dadat soloten nan baken tet-ewa. Toltoladenda nan kaneg nan inikkan din si Balaam ay anak Bosor ay nanggamgamgam isnan siping ay olay getkena ay ngawi nan kalagbowana. <sup>16</sup> Ngem din si Balaam id kasin et naislat siya gapo isnan basol ay inikkana. Inpakalin Apo Dios nan kabayon Balaam ay makitoya ken siya. Ninkali is kalin di ipogaw tapno adi itoloy Balaam ay mang-ikkan isnan ngawi. Et tet-ewa ay egayna intoltoloy.

<sup>17</sup> Ngem nan deeyda ay ipogaw et maid paayda. Kanegda nan natdok ay balaan ya kanegda abes nan liboo ay nalaka ay itayaw di dagem. Ngem epdas naisagana ken daida nan awnitda mentean ay menbolilinget. <sup>18</sup> Adoado nan ibagada ay maid polos paayna ya baken tet-ewa. Awnit dadama nan dosada tay doldologenda nan kaloglogi ay mamati ay nangtaynan isnan ngawi ay inik-ikkanda. Dadat maawis tay nan idoldologda ken daida et nan ol-olay ay kayat nan awakda ay kataytaynanda tay siya nan nalaka ay patiyen di ipogaw. <sup>19</sup> Kananda en, “No solotenyo nan it-itdomi adi kayo mababaa ay mang-ikkan isnan adiyoy layden ay ikkan.”

Ngem nan kinatet-ewana et daida nan tet-ewa ay mabab-aa tay baan di dakes ay nemnem daida. Tay nan ipogaw et baan nan kompolmi ay inmapo ken siya. <sup>20</sup> Ngem nan ipogaw ay mangtaynan isnan ngawi ay inik-ikkana gapo isnan nangtekana isnan Apo tako ay si Jesu Kristo ay mangisalakan dat kasin somagong ay mang-ikkan isnan ngawi et am-amed nan kangawina mo isnan egayna nangtekan ken Jesus. <sup>21</sup> Gag-awis nan awnitna mabanagan no adina getken nan osto ay maikkan ay layden Apo Dios mo nan nangtekana danat dokogan nan bilin Apo Dios ay naibaga ken siya. <sup>22</sup> No keg todi nan ommat et keg nan esay sapsapit ay mangwani en, “Nan aso et sinmagong ay nangkakan isnan inyogatna. Ya nan beteg et olay no emsem et kasin somagong ay menlabnak.”

### 3

#### *Tet-ewa Nan Awnit Somagongan Jesus*

<sup>1</sup> Gagayyemko, naay di maikadwa ay solatko ken dakayo. Isnan doway solatko et wada nan inbagak ay mangipanemnem ken dakayo kasin isnan epdasyo gintek ay maipanggep isnan osto ay maikkan. <sup>2</sup> Kayatko ay adiyoy kalkalingkingan din inbagbagan din nadiosan ay mamadton Apo Dios ya nan bilbilin nan Apo tako ay nangisalakan ken datako. Dakami ay aapostolisna nan nangibagbaga is dadi ken dakayo. <sup>3</sup> Masapol ay getkenyo dana. Isnan maodi ay timpo et omali nan ipogaw ay mangnemnemnem ay pilmi isnan kaykayat nan awakda. Ammenganda nan ipogaw ay mamati. <sup>4</sup> Kankananda en, “Ayke tet-ewa ay



kasin somagong si Jesus ay kaneg nan inkalina? No tet-ewa di, tongona di omaliyana tapno ilaen tako? Nabayag nan nateyan nan alal-apo tako ngem egay kayet omali. Siyang na met laeng nan batawa ay kaneg isdin ninlogiyana.” Siya di nan kankananda.

<sup>5-6</sup> Ngem ibagak ken dakayo en adida layden ay mangnemnem isnan mangdosaan Apo Dios isnan mang-ik-ikkan isnan ngawi ay kaneg nan inikkana ay nangdadael isnan batawa id sang-atom. Adida layden tay adyanda ay patiyen nan awnitda madosaan. Tay isnan logina et binoliw Apo Dios nan am-in ay wada id daya. Et isnan apedna kali naboliwda. Inpabalina nan danom is batawa. Ya danom abes nan inosalna ay nangposong ay nangdadael isnan batawa. <sup>7</sup> Ngem inbagan Apo Dios abes ay awnit mapoowan nan batawa. Olay nan daya et maitapi abes ay mapoowan. Ngem sokod omdan nan agew ay kanan Apo Dios en ommatana. Et siya nan makwani en agew ay mabanag nan am-in et am-in ay maid pammatida ken siya et madadaelda.

<sup>8</sup> Ngem bebsatko ay laylaydek, adiyoy kalkalingkingan ay paliso nan esay agew ken Apo Dios isnan sinlibo ay tew-en ya nan sinlibo ay tew-en et paliso isnan esay agew tay kega maid agew wanno tew-en ken siya tay maid logina wanno odidina. <sup>9</sup> Isonga adi bayabayagen Apo Dios nan mangtongpalana isnan inkalina ay mangwani en awnit somagong si Jesus isnan batawa ay olay no kankananan nan tapin di ipogaw en dan mabayabayag. Ngem gapo tay adina layden ay madosa nan ipogaw ay ome y isnan impilno

isonga an-anosana ay mangses-eed no waday mangibabawi isnan basbasolda tay laydena ay maisalakanda am-in. <sup>10</sup> Ngem awnit omdan tet-ewa nan agew ay omali kasin si Kristo ay kaneg nan omaliyan di mangakew tay maid makagtek isnan ommatana. Isnan ommatana et madnge nan lolon nan daya ay maomas ya aped malonag nan am-in ay mentetee isdi dapay mapoowan gedan nan batawa ya am-in ay mentetee.

<sup>11</sup> No keg da todi nan awnit ommat ngan ngen nan masapol ay ikkan tako? Masapol ay nadosan tako ay ipogaw ay mang-ikkan ay kanayon isnan gawis. <sup>12-13</sup> Isnan mangses-eedan tako isnan agew ay deey et masapol ay ikkan tako nan am-in ay mabalin ay maikkan tapno adi mabayag nan omaliyan nan Apo tako. Adi tako omegyat isnan mapoowan nan batawa ya nan daya tay ses-eeden tako nan balo ay daya ya balo ay batawa ay inkalin Apo Dios. Isnan balo ay awnit sapowen Apo Dios et maid polos ngawi is mentee. <sup>14</sup> Isonga gagayyemko, ipakat tako ay mangsolot ay osto isnan ogalin Jesus tapno maid kadelawan tako isnan omaliyana isna et datngana ay natalna nan nemnem tako.

<sup>15</sup> Nemnemenyo nan tet-ewa ay gapo ay adi somagong ay dagos si Kristo. Adi somagong ay dagos tay kayatna ay maisalakan nan ipogaw. Inbagan abes nan layden tako ay besat ay si Pablo nan naay isnan solatna ken dakayo gapo isnan silibna ay inted Apo Dios ken siya. <sup>16</sup> Isnan am-in ay solatna ay mangibagaana isna et kaneg todi nan inbagbagana. Isnan tapin di ibagbagana et wada nan naligat ay maawatan. Et siya nan al-alaen nan

adi mangtek isnan tet-ewa ay nalaka ay masokat nan nemnemda. Alaenda tapno balinsowekenda nan tet-ewa ay kayatna ay kanan. Siya di nan ik-ikkanda abes isnan tapin di inpasolat Apo Dios ngem awnitda madosa ay eng-enggana gapo isnan ik-ikkanda ay ngawi.

<sup>17</sup> Gagayyemko, gapo tay getkenyo ay wada nan agin-iisolo ay baken gawis nan ogalida isonga makailanyo tapno adiyoy patiyen nan it-itdoda. Tay no maawis kayo isnan ik-ikkanda et ma-maid ken dakayo nan tet-ewa ay patpatiyenyo.

<sup>18</sup> Isonga baken kaneg todi nan ikkanyo nodi taptaptapiyanyo nan gawis ay ogaliyo ya nan mangtekanyo isnan maipanggep isnan Apo tako ay si Jesu Kristo ay nangisalakan ken datako. Sapay koma ta madayaw siya ay eng-enggana.

## **Kalin Apo Dios New Testament in Kankanay, Northern**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kankanay, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1984, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Kankanay, Northern

**© 1984, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

08554b00-f080-54cf-b131-babceaf06534